

Слово об умерших из устойчивого состава триодного Торжественника (опыт теологического анализа)

Диакон А.Г. МОТИН

Аннотация: Настоящая статья посвящена одному из чтений, вошедших в устойчивый состав триодного Торжественника — древнерусского богослужебного сборника слов и поучений XV–XVII веков, чтения которого приурочены к особым дням триодного цикла.

Исследование проводилось в рамках практической теологии. В нем подняты вопросы определения первоисточника и авторства, установлены временные рамки создания сочинения, обозначены памятники письменности и творения, на которые оно повлияло, определено место чтения в составе богослужения, проанализировано его содержание.

В ходе работы были применены компаративный, текстологический, теологический и филологический методы.

Проведенное исследование привело к следующим выводам. Слово об умерших является памятником древнерусской письменности, созданным в XII–XV веках. В качестве источника был использован псевдоэпиграф святителя Иоанна Златоуста, связанный с одним из творений преподобного Ефрема Сирина. Слово об умерших оказало влияние на последующее литературное наследие. Оно имеет в первую очередь катехизический характер, формируя целостное представление о смерти с точки зрения православия.

Ключевые слова: Торжественник триодный, древнерусский сборник, древнерусская книжность, суббота мясопустная, родительская суббота, святитель Иоанн Златоуст.

В дни особого поминовения усопших Церковь посредством богослужебных текстов и проповедей обращается к верующим с назиданием.

Проповедь в Древней Руси была преимущественно книжной¹, и до настоящего времени сохранились сборники со словами и поучениями, которые читались за богослужением в эти дни. Одним из таких сборников является триодный Торжественник. Это памятник древнерусской письменности XV–XVII веков устойчивого состава, содержащий чтения, приуроченные к особым дням триодного цикла.

Изучение триодного Торжественника началось в XIX столетии. В связи с революцией в Российской империи исследования были прерваны и возобновились лишь в конце 80-х годов XX века. Сборнику посвящены труды Т.В. Черторицкой², однако в них не рассматривается содержательная часть чтений, в него входящих. Некоторые произведения из устойчивого состава триодного Торжественника были рассмотрены Л.Н. Точиловой³, которая провела анализ жанровой специфики образцов древнерусской гомилетики, Г.С. Баранковой, труды которой являются преимущественно текстологическими⁴, и Й. Райнхарта, опубликовавшего результаты лингвистического и текстологического исследования чтения «Похвала о отшедших отец», надписанного именем преподобного Анастасия Синаита⁵.

Как отмечает Ж.-К. Ларше, проповедь за богослужением с первых веков возникновения Церкви была направлена на катехизацию верующих⁶.

¹ См.: Еремин И.Г. Лекции по древней русской литературе. Л., 1968. С. 76.

² См., напр.: Черторицкая Т.В. О начальных этапах формирования древнерусских литературных сборников Златоуст и Торжественник (триодного типа) // Источниковедение литературы Древней Руси. Л., 1980. С. 96–114; Черторицкая Т.В. Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV–XVII вв. // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг. Вып. 3. Ч. 2. М., 1990. С. 329–374.

³ См.: Точилина Л.Н. Структурные особенности дидактических произведений древнерусской гомилетики (опыт внутрижанровой дифференциации) // Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 10. М., 2000. С. 88–98.

⁴ См.: Баранкова Г.С. «Слово о мытаре и фарисее» в четых сборниках смешанного и устойчивого состава XIV–XVI веков: текстологический и лингвистический аспекты исследования // Труды Института русского языка им. В.В. Виноградова. 2023. № 1. С. 44–65; Баранкова Г.С. Цикл Слов и Поучений на Четырдесятницу и недели, подготовительные к ней, в четых сборниках смешанного и устойчивого состава XIV–XVI вв. // Славянский альманах. 2023. № 3–4. С. 210–229.

⁵ См.: Райнхарт Й. Слово об усопших Анастасия Синайского в славянском переводе (CPG 7752; PG 89, 1192–1201) // Славянское и балканское языкознание. 2024. Вып. 24. Палеославистика – 5. С. 85–102.

⁶ См.: Ларше Ж.-К. Что такое богословие? Методология православного богословия в его практике и преподавании. М., 2021. С. 18–19.

Следовательно, анализ чтений триодного Торжественника позволит составить представление, с одной стороны, об идеях и смыслах в проповедях, которые предлагались для катехизации верующих в период пения Триоди Постной и Цветной на Руси XV–XVII веков, а с другой — об источниках сборника и его влиянии на последующее литературное наследие Русской Православной Церкви.

Данная статья обращена к истории проповедничества и посвящена одному из чтений устойчивого состава триодного Торжественника, надписанного именем святителя Иоанна Златоуста — Слова об умерших (далее — Слово), инципит которого таков: «Весь многожды слово утешати болезнь»⁷.

На данном этапе изучения Слова в научной литературе имеются указание на предполагаемый источник и сборники, которые содержат чтение, однако его содержание ранее в научной литературе не рассматривалось. Между тем такое исследование позволит частично получить представление о направленности и идеях проповеди в дни особого поминовения усопших на Руси XV–XVII столетий, ее источниках и влиянии на последующее литературное наследие Русской Православной Церкви.

С использованием компаративного и текстологического методов были проанализированы списки Слова, а также рассмотрено его использование в более поздних письменных памятниках Древней Руси.

Теологический и филологический методы позволили выделить и проанализировать основные идеи исследуемого чтения.

Теоретическая база исследования включает труды Д. С. Лихачева⁸, Г. С. Баранковой⁹, Й. Райнхарта¹⁰, Ж.-К. Ларше¹¹ и протоиерея Константина Польскова¹².

Материалом послужили рукописные сборники из собраний, хранящихся в Российской государственной и Российской национальной библиотеках.

⁷ Торжественник триодный. XV в. // ОР РНБ. Ф. 717. Сол. 1051/1160. Л. 11.

⁸ См.: Лихачев Д. С. Текстология. На материале русской литературы X–XVII веков. Л., 1983.

⁹ См.: Баранкова Г. С. «Слово о мытаре и фарисее»...

¹⁰ См.: Райнхарт Й. Указ. соч.

¹¹ См.: Ларше Ж.-К. Указ. соч.

¹² См.: Польсков К. О., прот. Кто такой современный академический богослов и при чем тут богословский метод? // Вестник ПСТГУ. Серия I: Богословие. Философия. Религиоведение. 2025. Вып. 122. С. 11–27.

Полученные результаты могут быть использованы в дальнейшем исследовании триодного Торжественника, в рамках курсов по древнерусской литературе и гомилетике, подготовке к проповеди.

Традиция использования Слова за богослужением зафиксирована как в Большом Уставе, или Оке церковном¹³, где предписано его прочесть не только в неделю мясопустную, но и Троицкую родительскую субботу, так и в Триоди Постной 1650 года¹⁴. В Цветной Триоди 1648 года содержится указание на особенности богослужения в субботу мясопустную по Триоди Постной¹⁵. В составе богослужения Слово читалось на утрени после седальников 16-й кафизмы¹⁶.

Указание на прочтение Слова в вышеупомянутые дни было обнаружено также в прототипе триодного Торжественника, датируемого первой четвертью XV века¹⁷, на который указала Т. В. Черторицкая¹⁸, с надписанием «в субботу пендикостную также подобно и в субботу мясопустную за умершая слово утешно святого отца нашего Иоанна Златоустаго о усопших»¹⁹. Кроме того, на основании данных из каталога памятников древнерусской письменности XI–XIV веков Слово также присутствует в сборнике поучений рубежа XIV–XV веков из Румянцевского музея²⁰. Сравнительный анализ текстов этих двух рукописей показал: в сборнике из Румянцевского музея содержится более краткий вариант Слова, полученный за счет пропуска части чтения при рукописном копировании.

На основании перечисленных фактов можно заключить, что данные рукописи не являются протографами, и Слово написано до начала XV века.

¹³ См.: Устав, сиречь Око церковное. М., 1641. Л. 919об.

¹⁴ См.: Триодъ Постная. М., 1650. Л. 29об.

¹⁵ См.: Триодъ Цветная. М., 1648. Л. 498об.

¹⁶ См.: Устав, сиречь Око церковное. Л. 919об.

¹⁷ См.: Каталог памятников древнерусской письменности XI–XIV вв. (Рукописные книги). СПб., 2014. С. 206.

¹⁸ См.: Черторицкая Т. В. О начальных этапах формирования... С. 113.

¹⁹ Поучения свт. Иоанна Златоустаго и других. XIV в. // ОР РГБ. Ф. 304/1. № 9. Л. 117об.

²⁰ См.: Каталог памятников древнерусской письменности... С. 206.

Исследователи определили греческий текст²¹, использованный книжником в качестве источника при составлении Слова²², который является псевдоэпиграфом святителя Иоанна Златоуста²³ (далее — Источник)²⁴.

В ходе работы выявлено: в XII веке на Руси уже бытовал церковнославянский перевод Источника²⁵. Он имеется в Златоструе XII века с надписанием «Июана Златаустаго слово о терпении и о благопохвалении да не тако зело плачима о умерших»²⁶. Доказано, что сборник был написан в Ростове и, возможно, находился в библиотеке Кирилла I, епископа Ростовского²⁷.

Он также вошел в состав Успенского сборника конца XII — начала XIII веков²⁸ и Великих Миней Четьих святителя Макария Московского²⁹. На основании этого факта можно заключить: в настоящее время доподлинно неизвестно, что именно использовал книжник при написании Слова, — Источник или уже существовавший к тому времени его церковнославянский перевод. Данному вопросу может быть посвящено отдельное текстологическое исследование.

Следует отметить, что церковнославянский перевод Источника встречается и в составе триодных Торжественников³⁰ с указанием к прочтению в вышеупомянутые дни.

Таким образом, Слово написано в Древней Руси в период с XII по XV век.

В ходе текстологического анализа выяснено: в Источнике содержатся заимствования из слова преподобного Ефрема Сирина «На по-

²¹ See: Migne J.-P. *Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca*. Vol. 60. Paris, 1862. Col. 723–730.

²² См.: Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии. Ч. 1. Казань, 1881. С. 270.

²³ See: Aldama J.A. *Repertorium pseudochrysostomicum*. Paris, 1965. P. 200–201.

²⁴ См.: Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 9. СПб., 1903. С. 924–934.

²⁵ См.: Каталог памятников древнерусской письменности... С. 181.

²⁶ Златоструй и отрывок Торжественника. XII в. // ОР РНБ. Ф. 550. Ф.п. I.46. Л. 149–155.

²⁷ См.: Фомина М.С. Златоструй // Труды Отдела древнерусской литературы. 1985. Т. 39. С. 244.

²⁸ См.: Успенский сборник XII–XIII вв. М., 1971. С. 440–452.

²⁹ См.: Великие Миней Четьи, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Ноябрь. Дни 13–15. СПб., 1899. Стб. 1422–1434.

³⁰ См., напр.: Торжественники триодный и минейный. XVII в. // ОР РГБ. Ф. 98. № 192. Л. 20–29; Торжественник триодный. Кон. XV в. // ОР РГБ. Ф. 98. № 257. Л. 10об.–18; Торжественник. XVIII в. // ОР РГБ. Ф. 256. № 437. Л. 16–25об.

чивших о Христе»³¹, которые попали и в Слово, что будет продемонстрировано ниже.

Сочинение преподобного Ефрема связано с еще одним чтением, вошедшим в устойчивый состав триодного Торжественника. Это «Похвала о отшедших отец», надписанное именем преподобного Анастасия Синаита, для которого выявлено соотношение как с сочинением преподобного Ефрема Сирина, так и с греческим текстом, опубликованным в Патрологии Миня под именем преподобного Анастасия³².

Й. Райнхарт занимался исследованием этого соотношения с более ранними славянскими списками сочинения преподобного Анастасия и пришел к выводу, что перевод выполнен, вероятнее всего, в Древней Руси в XII веке. При этом главная часть творения переведена с греческого текста, опубликованного в Патрологии Миня, а некоторые фрагменты взяты из слова преподобного Ефрема Сирина³³.

Однако текстологический анализ версии творения преподобного Анастасия, вошедшей в триодный Торжественник, показал, что она совпадает с большей частью слова преподобного Ефрема Сирина, содержит пропуски и воспроизводит его не до конца.

Примечательно, что в нем пропущены фрагменты, которые входят в Слово. Это говорит о целенаправленной содержательной проработке чтений устойчивого состава триодного Торжественника.

Источник и Слово использовались архиереями в утешительных посланиях к знатным людям, потерявшим близких. В ходе исследования выделены фрагменты и их перифразы из Слова в утешительном послании Феодосия, архиепископа Новгородского, князю Андрею Дмитриевичу Ростовскому по поводу смерти его дочери, написанном в 1545 году³⁴. В своей статье О.А. Абеленцева утверждает: в качестве

³¹ See: Sancti Ephraem Syri opera omnia. Vol. 3. Romae, 1746. P. 260–273.

³² См.: Мотин А.Г., диак. Чтения предварительных недель Великого поста устойчивого состава триодного Торжественника: материалы к исследованию // Сретенское слово. 2025. № 2 (14). С. 189–202.

³³ См.: Райнхарт Й. Указ. соч. С. 93.

³⁴ См.: Абеленцева О.А. Формулярник новгородского архиепископа Феодосия (РНБ, Q.XVII.50) и его рукописная традиция в XVI–XVII вв. // Труды Отдела древнерусской литературы. 2003. Т. 53. С. 148–152.

источников при составлении послания выступили утешительное послание святителя Ионы Московского новгородскому князю Юрию Семеновичу Лугвентиевичу по случаю кончины супруги его княгини Софии, написанное после 1448 года, и утешительное послание «жене о муже умершем»³⁵. Однако сравнительный анализ продемонстрировал: именно Слово послужило источником для послания архиепископа Феодосия, а при составлении творений, указанных О. А. Абеленцевой, использовался славянский перевод Источника. Он же взят и святителем Игнатием (Брянчаниновым) в творении «Слово о смерти»³⁶.

Для изучения Слова были привлечены рукописи из фондов Российской национальной и Российской государственной библиотек³⁷.

Сравнительный анализ текстов показал, что списки имеют незначительные разночтения, а содержательно идентичны.

Теперь надо перейти к рассмотрению содержания Слова. В настоящей статье приведен авторский русский перевод его фрагментов. Слова в квадратных скобках добавлены для большей ясности перевода.

За основу при переводе Слова был взят его список из триодного Торжественника середины XV века, ранее хранившийся в библиотеке Соловецкого монастыря³⁸.

Основные идеи Слова взяты непосредственно из Источника, переосмыслены и отчасти переработаны древнерусским книжником. Для демонстрации степени использования Источника приводятся соответствующие параллельные места его русского перевода, изданного Санкт-Петербургской духовной академией³⁹. Фрагменты слова преподобного Ефрема Сирина для наглядности также представлены в русском переводе, выполненном в Московской духовной академии⁴⁰.

³⁵ См.: Абеленцева О.А. Указ. соч. С. 138.

³⁶ См.: Игнатий (Брянчанинов), свт. Полное собрание творений и писем. Т. 2. М., 2014. С. 497–498.

³⁷ См.: Торжественник триодный. Посл. четв. XV в. // ОР РГБ. Ф. 98. № 117. Л. 11об.–15об.; Поучения свт. Иоанна Златоуста и других. XIV в. // ОР РГБ. Ф. 304/1. № 9. Л. 117об.–123; Торжественник триодный. 1591 г. // ОР РГБ. Ф. 588. Погод. 199. Л. 23об.–29об.; Торжественник триодный. XV в. // ОР РНБ. Ф. 717. Сол. 1051/1160. Л. 11–16; Торжественник триодный. 1493 г. // ОР РНБ. Ф. 717. Сол. Анз. 62/1428. Л. 13–17.

³⁸ См.: Торжественник триодный. XV в. Л. 11–16.

³⁹ См.: Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 9. СПб., 1903. С. 924–934.

⁴⁰ См.: Ефрем Сирин, прп. Творения. Т. 3. М., 1994. С. 236–250.

Учение о Боге и человеке

Табл. 1

Источник	Слово
Туда, где пребывает Судия судий <...> где пребывает Единый вечный, Единый бессмертный, где Единый благий и человеколюбивый, Творец душ и телес. Они отправились в то великое и страшное судилище ⁴¹ .	К Судье вечному, к Единому бессмертному, к Единому бесконечному и безгрешному, к Творцу душ и тел, сотворившему из земли человека, и снова в землю его возвращающего. От земли, как Он велит и как хочет, воссоздавая его, и на Великий тот Страшный Суд представляющего и испытывающего на месте страшном и вечном ⁴² .

В данном (Табл. 1) отрывке представлено православное учение о Боге. В частности, говорится о таких Его свойствах, как единство, вечность, бесконечность, бессмертие, безгрешность, и о том, что Бог является Творцом человека.

Бог назван Судьей. Об этом говорится как в Ветхом Завете, где Он назван Судьей всей земли (см.: Быт. 18:25), так и Новом Завете, где утверждается, что «Отец <...> весь суд отдал Сыну» (Ин. 5:22), и «Он есть определенный от Бога Судия живых и мертвых» (Деян. 10:42).

Во фрагменте повествуется о грядущем воскресении мертвых: «от земли <...> воссоздавая его»⁴³, и будущем Страшном Суде.

Книжник подчеркивает: Страшный Суд установлен Богом «как Он велит и как хочет, воссоздавая его, и на Великий тот Страшный Суд»⁴⁴. Это подтверждается Священным Писанием: «Он назначил день, в который будет праведно судить вселенную» (Деян. 17:31).

В ходе рассуждений книжник заключает, что люди как творения Бога всецело подвластны Его воле, и им необходимо это осознать и принять: «Мы — рабы, братия, и находимся под Владыкой, поэтому не будем смущаться — у нас есть Судья»⁴⁵.

⁴¹ Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 9. С. 925.

⁴² Торжественник триодный. XV в. Л. 11об.

⁴³ Там же.

⁴⁴ Там же.

⁴⁵ Там же. Л. 14.

Таким образом, рассмотренный фрагмент отражает важные аспекты православного учения о Боге, человеке и эсхатологии, на основании которых приводится нравственное приложение.

Страшный Суд и невозможность покаяния после смерти

Если на субботу мясопустную не приходится праздник Сретения Господня, что переносит совершение заупокойного богослужения на другой день⁴⁶, следующим богослужебным днем является неделя о Страшном Суде. Тематика указанного дня отражается и в Слове, что связывает эти дни.

В сочинении имеется отрывок, образно описывающий Страшный Суд, ожидающие грешников мучения и подчеркивающий невозможность покаяния человека после смерти, отсутствие на Суде лицепрятия и равенство всех людей перед ним.

Табл. 2

Источник	Слово
Где нет веселия, а только печаль, где нет украшения, а помрачение, где нет развлечения, а испытание, где нет порицания, а защищение, где нет возможности к обогащению, а есть ужас, где нет лицепрятия, а суд праведный, где мы все предстанем нагими, одинаково рабы и свободные, благородные и незнатные ⁴⁷ . Поистине там будет великий страх, великий трепет, невыразимое мучение, непрестанный плач, неумолкаемые стоны ⁴⁸ .	Где нет смеха, но сетование, где нет трапезы, но судьи, где нет забот, но испытание, где нет клеветы, но ответ [за свои дела. — <i>Прим. авт.</i>], где нет возможности обидеть, но устрашение, где нет возможности собирать имущество, но сокрушение, где нет золота, но Христос, где нет возможности покаяться, но предстояние нагим. Великий страх здесь, братия, воистину великий трепет. Великая беда здесь грешникам, невыразимые слезы, непостижимая скорбь, неумолкающие вздыхания, немилостивые ангелы, неугасимый огонь... нет малого и великого, ни раба, ни свободного ⁴⁹ .

⁴⁶ См.: Типикон, снестъ Устав. М., 2002. С. 479.

⁴⁷ Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 9. С. 925.

⁴⁸ Там же. С. 931.

⁴⁹ Торжественник триодный. XV в. Л. 11об.

В данном отрывке (Табл. 2) видна работа автора по комбинированию различных мест из Источника при изложении мыслей.

Тезис об отсутствии покаяния после телесной смерти книжник раскрывает более подробно, не опираясь на Источник и используя прямые и косвенные отсылки к Священному Писанию: *«Покаемся, братия, чтобы не мучиться непрестанно в бесконечных муках. Не льстим себе, братия, потому что нет после смерти покаяния, нет здесь возвращения, нет обращения на истинный путь. Что здесь посеем, то и пожнем там, и что сделаем здесь, то и найдем там, и что Богу даем взаймы милостынею, то же надеемся тысячами принять (ср.: Притч. 19:17); Сеющий в плоти, в плоти пожнет тленное, а сеющий в Бога от Бога пожнет жизнь и мир (ср.: Гал. 6:8); Сеющий скупно, скупно и пожнет, а сеющий щедро, щедро и пожнет (2 Кор. 9:6)»*⁵⁰.

Данная мысль подтверждается Священным Писанием: «Человекам положено однажды умереть, а потом суд» (Евр. 9:27). Преподобный Иоанн Дамаскин пишет: «Ибо после падения для них [ангелов. — *Прим. авт.*] невозможно покаяние, подобно тому, как и для людей оно невозможно после смерти»⁵¹. Святитель Феофан Затворник также отмечает, что смерть «запечатлеет собою участь нашу навсегда, ибо после смерти нет покаяния; в чем застанет нас смерть, в том предстанем мы и на суд»⁵².

Итак, в Слове образно описан Страшный Суд и явно показано: все люди на нем равны и после смерти человек самостоятельно уже не имеет возможности покаяться и изменить свою участь.

Из этого книжник заключает, что в этой жизни необходимо безотлагательное деятельное исправление своей жизни через покаяние и милостыню, подкрепляя слова цитатами из Священного Писания.

⁵⁰ Торжественник триодный. XV в. Л. 13.

⁵¹ Иоанн Дамаскин, прп. Точное изложение православной веры. М., 2002. С. 123.

⁵² Феофан Затворник, свт. Письма о христианской жизни. М., 2007. С. 288.

Необходимость молитвы за усопших

Табл. 3 представляет речь умирающего к своим близким.

Табл. 3

Источник	Слово
Прощайте, братия, говорит он, прощайте, и молитесь за меня! Я отправляюсь в путь, по которому не шел никогда, иду в мир душ, откуда никто никогда не возвращался, в те страшные обители, где для меня нет спутника, в то ужасное судилище, где я не знаю, что станет со мною, в ту неизвестную мне область, о которой никто ничего не сообщал мне ⁵³ .	Прощайте, братия! Прощайте и творите за нас молитву, потому что уже иду в путь, по которому не ходил, и на места многие, которые никогда не видел, и в страну иную, откуда никто никогда не возвращался, и к Судье страшному, где не знаю, что будет, и в страшную бездну, куда страшен переход, и великие обители, откуда не уйти. Поэтому молитесь за нас, чтобы мы обрели милость в день судный. За друга вашего молитесь, и не забудьте меня, друзья мои ⁵⁴ .

Его источником, скорее всего, является часть из слова преподобного Ефрема Сирина: «Прощайте, прощайте, братия, прощайте, добрые братия; встаньте и прилежно помолитесь о мне в час сей. В дальний путь иду я теперь — в путь, которым еще не ходил, в новую для меня страну, из которой никто не возвращался, в землю темную, где не знаю, что встретит меня, в глубокий ад, откуда никому не было возврата»⁵⁵.

Как уже сказано ранее, после смерти у человека нет возможности изменить свою участь самостоятельно. Ввиду того, что после частного суда воздаяние за прожитую жизнь не окончательное, поскольку будет еще «день судный», то есть Страшный Суд, согласно Священному Преданию есть возможность изменить участь верующих, которые не успели принести достойные плоды покаяния.

⁵³ Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 9. С. 928.

⁵⁴ Торжественник триодный. XV в. Л. 14об. — 15.

⁵⁵ Ефрем Сирин, прп. Указ. соч. С. 239.

Молитва за усопшего, особенно в совокупности с поминовением за Божественной литургией, является одним из видов помощи, который способен помочь избежать геенны огненной⁵⁶.

Ангелы и мытарства

В Слове есть фрагмент, который представляет часть утешительной речи, обращенной от лица умерших крещеных младенцев к своим близким родственникам. В нем говорится, как ангельские чины (начала и власти) взяли их души и провели мимо ангелов диавольских, ожидавших их на мытарствах.

Таким образом, в Слове отражено православное учение об ангелах, в том числе их разделении на ангелов Божиих и ангелов диавольских, то есть демонов, и иерархии ангелов Божиих⁵⁷, а также их участия в посмертной участи человека.

Православное учение о мытарствах раскрывает образно то, что происходит с душой человека после смерти. Его можно встретить в творениях святителей Иоанна Златоуста⁵⁸, Кирилла Александрийского⁵⁹, преподобных Ефрема Сирина⁶⁰, Макария Египетского⁶¹ и т. д.

Неизбежность смерти для всех и влияние земного богатства на посмертную участь

Книжник неоднократно (см., напр., Табл. 4) для назидания верующих возвращается к теме ничтожности всего мирского и неизбежности смерти для всех, «ибо всем нам должно явиться пред судилище Христово, чтобы каждому получить соответственно тому, что он делал, живя в теле, доброе или худое» (2 Кор. 5:10).

⁵⁶ См.: Филарет Московский, свт. Пространный Православный Катехизис Православной Кафолической Восточной Церкви. М., 2013. С. 96.

⁵⁷ См.: Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 9. С. 120–122.

⁵⁸ См.: Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 7. СПб., 1901. С. 551–552.

⁵⁹ См.: Кирилл Александрийский, свт. Святого отца нашего Кирилла архиепископа Александрийского слово о исходе души и страшном суде. М., 1890. С. 5–6.

⁶⁰ См.: Ефрем Сирин, прп. Указ. соч. С. 242–243.

⁶¹ См.: Макарий Египетский, прп. Духовные беседы // Преподобного отца нашего Макария Египетского духовные беседы, послание и слова, с присовокуплением сведений о жизни его и писаниях. М., 1880. С. 231.

Табл. 4

Источник	Слово
Люди замечательные сегодня — завтра пожираются червями; умащенные сегодня благовонными мазями — завтра будут издавать зловоние; предающиеся ныне здесь веселью — завтра будут плакать там, и, просто сказать, те, которые сегодня окружены толпою прихлебников, завтра будут осуждены <...> Где там будет надменность царей? Где гордость начальников? Где жестокость богачей? Где лицепрятие судей? Где призрачная красота юности? Юность, бессмысленная, надеющаяся на долгую жизнь; юность, мятежная сердцем⁶².	Где здесь слава [царей. — <i>Прим. авт.</i>]? Где гордость князей? Где сила богатых? Где многословие премудрых? Где богатство обителей? Где красота золота? Где множество монист? Где предстоящие рабы? Где бегающие слуги? Где красота юности, окаянная и временная? <...> Ибо какая польза, когда благоуханиями сегодня себя умащают, а завтра смердят, сегодня в славе, а завтра кишат червями, сегодня украшаются и завтра в страданиях умирают <...> до настоящего времени являющийся богатым, внезапно нагим отходит, и уходит куда ведет ведущий, ибо это есть путь, а иного пути нет, по нему идем⁶³.

Протографом отрывка является слово преподобного Ефрема Сирин⁶⁴.

В Слове раскрывается вопрос о влиянии богатства в жизни человека на его посмертную участь. Все нажитое человеком богатство и имущество по его смерти не только достанется не тем, кому он хочет, но и будет предметом ответа перед Богом, каким образом он им распорядился.

В Евангелии Христос прямо сказал об этом: «Верный в малом и во многом верен, а неверный в малом неверен и во многом» (Лк. 16:10). Комментируя данные слова, блаженный Феофилакт Болгарский пишет: «Под малым понимается богатство земное, а многим —

⁶² Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 9. С. 925.

⁶³ Торжественник триодный. XV в. Л. 12.

⁶⁴ См.: Ефрем Сирин, прп. Указ. соч. С. 246.

Небесное, и, если кто-то оказался неверным в земном богатстве, данном на общую пользу братьев, и присвоил его себе, то не получит и Небесного как неверный»⁶⁵.

Память смертная

Табл. 5

Источник	Слово
В самом деле, если мы не будем бдительны ныне, то когда же, наконец, обратимся на истинный путь? Если тебя не в состоянии образумить смерть брата твоего, то кто будет в состоянии исправить тебя?.. Одна дорога смерти для всех, и нет другой; она — всеобщая чаша, которую предстоит испытать всем; единственный час, и час тяжелый, единственный мост, не имеющий выхода; всеобщая необходимость, единственная дань и всеобщий конец ⁶⁶ .	Один мост, одна переправа, не имеющая ничего, только одну дорогу. Опасный путь — долг всех, страх всех, горькая чаша. Поэтому не прельщаем себя, братия. Зачем себя мучаем? Зачем себя возмущаем? Зачем без ума возносимся и не ждем смерти? Если сегодня не покаемся, когда уже вернемся на истинный путь? Если наказания не убоимся, то когда будем помилованы? Если, видя мертвеца, не каешься, то когда же замолчишь? Если, видя гроб, не исправляешь свою жизнь, то когда себя смиришь ⁶⁷ ?

Часть данного фрагмента (Табл. 5) основана на отрывке из слова преподобного Ефрема Сирина: «Наш путь, наш час, и час страшный; наш это мост, и нет по оному прохода; это общий для всех конец <...> это горькая и страшная чаша, но все изопьем ее»⁶⁸.

Книжник акцентирует внимание на том, что смерть настигнет всех, и христианам необходимо готовиться к ней. Он призывает к памяти смертной, которая отрезвляет человека и ведет к праведной

⁶⁵ Феофилакт Болгарский, блж. Благовестник. Т. 3. Толкование на Евангелие от Луки. М., 2013. С. 325.

⁶⁶ Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 9. С. 924–925.

⁶⁷ Торжественник триодный. XV в. Л. 12.

⁶⁸ Ефрем Сирин, прп. Указ. соч. С. 238.

жизни. Данный тезис встречается в Ветхом Завете: «Во всех делах твоих помни о конце твоём, и вовек не согрешишь» (Сир. 7:39).

В Слове есть аллегория, призывающая к деятельной подготовке к смерти. Она описывает человеческое общество, в котором мало готовящихся к смерти и много тех, кто совершенно об этом не заботится. Однако всегда есть нуждающиеся в милостыне: *«Многое усердие необходимо сегодня, многие молитвы нужны нам, многие слезы и многое покаяние, много милостыни. Полки уже малы, и будем торговать. Продавая милостыню, мы видим вокруг себя не ищущих трудиться, не идущих в путь, не нанимающих вьючный скот, не идущих в другую страну, чтобы обрести ее, но во все дни перед твоими вратами стоят просящие купить милостыню»*⁶⁹.

Приведенная аллегория содержательно коррелирует со Священным Писанием и Священным Преданием. В книге притчей Соломона сказано: «Благотворящий бедному дает займы Господу» (Притч. 19:17). В творении святителя Иоанна Златоуста встречается близкая к приведенной мысль: «Пока еще продолжается торг, купим милостыню, или, вернее, — через милостыню купим спасение»⁷⁰.

Православное учение о смерти

В Слове раскрывается смысл телесной смерти человека.

В первую очередь речь идет о том, что смерть телесная дана людям на пользу — чтобы зло, как писал святитель Григорий Богослов, «не стало бессмертным»⁷¹. Смерть и осознание, что придется дать ответ за содеянное, в той или иной мере являются препятствием для совершения греха.

Смерть в приведенном отрывке называется наказанием Адамовым: *«Видели — наказание Адамово стало спасением»*⁷². Понять смысл сказанного можно, обратившись к книге Бытия: «Возвратишься в землю, из которой ты взят, ибо прах ты и в прах возвратишься» (Быт. 3:19), то есть речь идет о смерти телесной.

⁶⁹ Торжественник триодный. XV в. Л. 12об. — 13.

⁷⁰ Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 12. СПб., 1906. С. 660.

⁷¹ Григорий Богослов, свт. Избранные творения. М., 2008. С. 175.

⁷² Торжественник триодный. XV в. Л. 13об.

В Слове также говорится — смерть избавляет людей от любых тяжелых жизненных обстоятельств: рабства, плена, житейских скорбей и т. д. и является началом воскресения и обновлением всего мира.

Первое название «начало воскресения» указывает: смерть выступает отправной точкой для воскресения, поскольку оно возможно только после смерти. Ввиду того, что после грехопадения человеческая природа была искажена, через смерть и воскресение она преобразается для будущей жизни с Богом.

Как пишет святитель Феофил Антиохийский: «Как сосуд, когда после сотворения его окажется в нем какой-либо недостаток, переливается или переделывается, чтобы он сделался новым и неповрежденным, так бывает и с человеком через смерть: ибо он некоторым образом разрушается, чтобы при воскресении явиться здоровым, то есть чистым, праведным и бессмертным»⁷³.

Второе название смерти указывает на обновление всего мира, которое будет после воскресения мертвых: «Придет же день Господень, как тать ночью, и тогда небеса с шумом прейдут, стихии же, разгоревшись, разрушатся, земля и все дела на ней сгорят <...> Впрочем мы, по обетованию Его, ожидаем нового неба и новой земли, на которых обитает правда» (2 Пет. 3:10,13).

Отношение к умершему близкому человеку

В Слове особое место отведено наставлению о христианском отношении к смерти близких людей.

Ввиду того, что христиане ожидают воскресения мертвых, им не должна быть свойственна чрезмерная скорбь по умершим, от которой они предостерегаются. Ропот на обстоятельства, препирание с Богом и прямая хула на Него недопустимы, поскольку показывают отсутствие доверия Богу и неверие в воскресение мертвых.

Автор призывает не уподобляться элинам, то есть язычникам, не имеющим надежды воскресения.

Книжник особо подчеркивает, что человек является творением Бога, и Он промышляет о каждом из людей. Ярко это подчеркивается в книге пророка Исайи: «Забудет ли женщина грудное дитя свое,

⁷³ Феофил Антиохийский, свт. Послание к Автолику. Книга вторая // Сочинения древних христианских апологетов. СПб., 1999. С. 159.

чтобы не пожалеть сына чрева своего? но если бы и она забыла, то Я не забуду тебя» (Ис. 49:15). И поэтому не нужно сильно скорбеть по умершему, но принять это событие и благодарить Бога.

Значительная часть Слова посвящена теме смерти младенцев и их посмертной участи.

Далее рассмотрен фрагмент, который является переосмыслением идей, изложенных в разных местах Источника: *«Не будем же плакать о младенцах, но сами о себе, живущих дурно, сокрушаемся. Не о них воздохнем, но за свои грехи будем беспрестанно плакать... Не будем кричать здесь, чтобы не прогневать Бога. Не будем раздирать одежду, чтобы не обрадовать элинов. Не будем расплетать волосы на голове, потому что это зло и нечисто. Облик лица не испортим, чтобы не сотворить бесчестия образу Божию. Не будем бить ни по груди, не по лицу, чтобы не причинить себе вреда. Не будем бросать пыль к небу, чтобы сильно не прогневать Бога. Не будем кричать многие дни, чтобы не сотворить тяжело душе усопшего. Не должны мы всего этого делать. Если же нет, то не веруем в воскресение»⁷⁴.*

Смерть ребенка является большим горем для родителей, однако это не должно становиться концом жизни для них. Книжник призывает близких усопшему родственников не забывать, что их тоже ожидает смерть и к ней нужно готовиться.

Автор предостерегает родителей от чрезмерной скорби, которая выражается в том числе и в виде членовредительства. Он выделил несколько основных причин такого поведения.

Первая — недоверие Промыслу Божию, поскольку человек не желает смириться с утратой.

Второй причиной является то, что человек является образом Божиим (см.: Быт. 1:27), и, причиняя вред себе или принимая неподобающий вид, он тем самым этот образ бесчестит.

Третья причина — тягость для души умершего оттого, что близкие предаются скорби и печали вместо того, чтобы молиться за него, творить милостыню и добрые дела, которые способны ему помочь.

И четвертая причина — явная демонстрация неверия в воскресение, которая будет поводом для радости язычников, а в современных реалиях — людей неверующих.

⁷⁴ Торжественник триодный. XV в. Л. 14.

В Слове используются образы внешнего проявления скорби, которые встречаются в книгах Ветхого Завета. К ним относится раздирание одежд и бросание пыли над головой: «И разодрал каждый верхнюю одежду свою, и бросали пыль над головами своими к небу» (Иов. 2:12); удары в грудь: «Будут бить себя в грудь о прекрасных полях, о виноградной лозе плодовой» (Ис. 32:12); расплетенные волосы у женщин: «Арсиноя, распустив волосы, с плачем и слезами ходила по войскам» (3 Макк. 1:4).

Книжник поясняет, почему родителям и близким следует заботиться о своей кончине, а не скорбеть об умершем младенце. Это речь от лица умерших младенцев, в основе которого лежит переработанный пространственный фрагмент из Источника⁷⁵.

Основная идея повествования заключается в том, что младенцы чисты и попадают в Царствие Небесное, и родителям не нужно отчаиваться и впадать в уныние, а радоваться тому, что их дети теперь находятся среди святых и ходатайствуют за них перед Богом: *«Услышав эти слова, отцы и матери наши, и веруя, не плачьте за спасенных к Богу, но более радуйтесь и веселитесь, потому что имеете у Бога детей ваших, потому что не пошли в геену плоды (дети) ваши»*⁷⁶.

В Слове подчеркивается: смерть младенцев случается не без Промысла Божия. Это следует из перефразированных книжником слов книги Иова: *«Он же нас дал, Он же и принял нас, Он спас, потому что Он так пожелал, так и случилось»*⁷⁷ (см.: Иов 1:21).

Церковное Предание явно свидетельствует о посмертной участи крещеных младенцев: «Все младенцы, умершие после Крещения, несомненно, получают спасение по силе смерти Иисуса Христа. Ибо если они чисты от греха, как от общего, потому что очищаются божественным Крещением, так и от своего собственного, ибо, как дети, не имеют еще своего произвола и потому не грешат; то, без всякого сомнения, они спасаются»⁷⁸.

⁷⁵ См.: Иоанн Златоуст, свт. Творения. Т. 12. С. 933–934.

⁷⁶ Торжественник триодный. XV в. Л. 15об.

⁷⁷ Там же.

⁷⁸ Догматические послания православных иерархов XVII–XIX веков о православной вере. Сергиев Посад, 1995. С. 175–176.

Заключение

Таким образом, *«Слово об умерших»* из устойчивого состава триодного Торжественника представляет собой сочинение, созданное на Древней Руси в XII–XIV веках и надписанное именем святителя Иоанна Златоуста. В качестве источника при его составлении использовался псевдоэпиграф святителя Иоанна Златоуста *«Слово о терпении, и о том, что не следует горько оплакивать умерших»* на древнегреческом языке, или его церковнославянский перевод, который бытовал на Руси уже в XII столетии, что, вероятнее всего, послужило причиной атрибуции рассмотренного в статье чтения святителю.

Некоторые фрагменты указанного источника заимствованы из творения преподобного Ефрема Сирина *«На почивших о Христе»* и, как следствие, попали в Слово.

Оно прошло церковную рецепцию, читалось за богослужением в субботу мясопустную и Троицкую родительскую субботу, использовалось архиереями в письмах и трудах.

Содержание Слова носит явно катехизический характер и стремится сформировать у верующих целостное представление в вопросах, связанных со смертью. В нем раскрываются вероучительные истины о Боге, творении человека, грехопадении и смерти как следствии грехопадения, а также о смысле смерти, мытарствах, посмертной участи человека и грядущем Страшном Суде. Приводимые тезисы подкрепляются ссылками на Священное Писание.

На основании вероучительных истин дается представление о правильном отношении к смерти как собственной, так и близких людей, особенно младенцев, необходимости молитвы за усопших, а также пользе памяти смертной.

Полученные результаты могут быть использованы при изучении древнерусской литературы, славяно-византийских литературных связей, дальнейших исследованиях как триодного Торжественника, так и Слова о умерших в частности.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Источники

1. Библия. Священное Писание Ветхого и Нового Завета, в русском переводе с параллельными местами и указателем церковных чтений.

- (Синодальный перевод). М.: Изд-во Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 1956. 1272 с.
2. Великие Минеи Четьи, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Ноябрь. Дни 13–15. СПб.: Синодальная Типография, 1899. 300 л.
 3. Григорий Богослов, свт. Избранные творения. М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2008. 400 с.
 4. Догматические послания православных иерархов XVII–XIX веков о православной вере. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1995. 269 с.
 5. Ефрем Сирин, прп. Творения. Т. 3. М.: Издательский отдел Московского Патриархата, 1994. 431 с.
 6. Игнатий (Брянчанинов), свт. Полное собрание творений и писем: в 8 томах. Т. 2. М.: Паломник, 2014. 704 с.
 7. Иоанн Дамаскин, прп. Точное изложение православной веры. М.: Лодья, 2002. 465 с.
 8. Иоанн Златоуст, свт. Творения: в 12 т. Т. 7. СПб.: Издание С.-Петербургской Духовной Академии, 1901. 912 с.
 9. Иоанн Златоуст, свт. Творения: в 12 т. Т. 9. СПб.: Издание С.-Петербургской Духовной Академии, 1903. 1008 с.
 10. Иоанн Златоуст, свт. Творения: в 12 т. Т. 12. СПб.: Издание С.-Петербургской Духовной Академии, 1906. 1587 с.
 11. Кирилл Александрийский, свт. Святого отца нашего Кирилла архиепископа Александрийского слово о исходе души и страшном суде. М.: Типо-Литография И. Ефремова, 1890. 24 с.
 12. Макарий Египетский, прп. Духовные беседы // Преподобного отца нашего Макария Египетского духовные беседы, послание и слова, с присовокуплением сведений о жизни его и писаниях. М.: Типография М.П. Лаврова и Ко, 1880. С. 1–415.
 13. Поучения свт. Иоанна Златоуста и других. Рукопись. XIV в. // Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ). Ф. 304/1 (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой Лавры). № 9. 235 л.
 14. Златоуст и отрывок Торжественника. Рукопись. XII в. // Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (ОР РНБ). Ф. 550 (Основное собрание рукописной книги). Ф. п. I.46. 198 л.
 15. Торжественники триодный и минейный, с толковым канонем «Внесению в церковь Господа нашего Иисуса Христа»: рукопись. Втор. четв. XVII в. // Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ). Ф. 98 (Собрание Е.Е. Егорова). № 192. 782 л.

16. Торжественник триодный. Рукопись. Кон. XV в. // Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ). Ф. 98 (Собрание Е.Е. Егорова). № 257. 394 л.
17. Торжественник. Рукопись. XVIII в. // Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ). Ф. 256 (Собрание Н.П. Румянцева). № 437. 739 л.
18. Торжественник триодный. Рукопись. Посл. четв. XV в. // Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ). Ф. 98 (Собрание Е.Е. Егорова). № 117. 265 л.
19. Торжественник. Рукопись. 1591 г. // Отдел рукописей Российской государственной библиотеки (ОР РГБ). Ф. 588 (Собрание М.П. Погодина). Погод. 199. 495 л.
20. Торжественник триодный. XV в. Рукопись // Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (ОР РНБ). Ф. 717 (Библиотека Соловецкого монастыря). Сол. 1051/1160. 352 л.
21. Торжественник триодный. Рукопись. 1493 г. // Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (ОР РНБ). Ф. 717 (Библиотека Соловецкого монастыря. Анзерское скитское собрание). Сол. Анз. 62/1428. 332 л.
22. Типикон, сиесть Устав. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2002. 1200 с.
23. Триодъ Постная. М.: Печатный двор, 1650. 597 л.
24. Триодъ Цветная. М.: Печатный двор, 1648. 579 л.
25. Успенский сборник XII—XIII вв. / изд. подгот. О.А. Князевская, В.Г. Демьянов, М.В. Ляпон; под ред. С.И. Коткова М.: Наука, 1971. 754 с.
26. Устав, сиречь Око церковное. М.: Печатный двор, 1641. 1188 л.
27. Феофан Затворник, свт. Письма о христианской жизни. М.: Правило веры, 2007. 448 с.
28. Феофил Антиохийский, свт. Послание к Автолику. Книга вторая // Сочинения древних христианских апологетов / пер. П. Преображенский и А.Г. Дунаев. СПб.: Алетейя, 1999. С. 138—171.
29. Феофилакт Болгарский, блж. Благовестник. В четырех томах. Т. 3. Толкование на Евангелие от Луки. М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2013. 512 с.
30. Филарет Московский, свт. Пространный Православный Катехизис Православной Кафолической Восточной Церкви. М.: Сибирская Благовонница, 2013. 160 с.
31. Migne J.-P. *Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca*. Vol. 60. Paris: J.-P. Migne editorem, 1862. 781 p.
32. Sancti Ephraem Syri opera omnia. Vol. 3. Romae: Typographia pontificia vaticana, 1746. 754 p.

Литература

33. Абеленцева О.А. Формулярник новгородского архиепископа Феодосия (РНБ, Q. XVII.50) и его рукописная традиция в XVI–XVII вв. // Труды Отдела древнерусской литературы. 2003. Т. 53. С. 122–158.
34. Баранкова Г.С. «Слово о мытаре и фарисее» в четых сборниках смешанного и устойчивого состава XIV–XVI веков: текстологический и лингвистический аспекты исследования // Труды Института русского языка им. В.В. Виноградова. 2023. № 1. С. 44–65.
35. Баранкова Г.С. Цикл Слов и Поучений на Четырдесятницу и недели, подготовительные к ней, в четых сборниках смешанного и устойчивого состава XIV–XVI вв. // Славянский альманах. 2023. № 3–4. С. 210–229.
36. Еремин И.Г. Лекции по древней русской литературе. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1968. 208 с.
37. Каталог памятников древнерусской письменности XI–XIV вв. (Рукописные книги). СПб.: Дмитрий Буланин, 2014. 944 с.
38. Ларше Ж.-К. Что такое богословие? Методология православного богословия в его практике и преподавании / пер. с франц. Н. Петуховой, О. Арсеньевой, С. Чернова и др.; науч. ред. П. Доброцветова. М.: Паломник, 2021. 175 с.
39. Лихачев Д.С. Текстология. На материале русской литературы X–XVII веков. Л.: Наука, 1983. 639 с.
40. Мотин А.Г., диак. Чтения предварительных недель Великого поста устойчивого состава триодного Торжественника: материалы к исследованию // Сретенское слово. 2025. № 2 (14). С. 189–202.
41. Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии. Ч. 1. Казань: Типография Императорского Университета, 1881. 827 с.
42. Польсков К.О., прот. Кто такой современный академический богослов и при чем тут богословский метод? // Вестник ПСТГУ. Серия I: Богословие. Философия. Религиоведение. 2025. Вып. 122. С. 11–27.
43. Райнхарт Й. Слово об усопших Анастасия Синайского в славянском переводе (CPG 7752; PG 89, 1192–1201) // Славянское и балканское языкознание. 2024. Вып. 24. Палеославистика — 5. С. 85–102.
44. Точилина Л.Н. Структурные особенности дидактических произведений древнерусской гомилетики (опыт внутрижанровой дифференциации) // Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 10. М.: Наследие, 2000. С. 88–98.
45. Фомина М.С. Златоструй // Труды Отдела древнерусской литературы. 1985. Т. 39. С. 244–246.

46. Черторицкая Т.В. О начальных этапах формирования древнерусских литературных сборников Златоуст и Торжественник (триодного типа) // Источниковедение литературы Древней Руси. Л.: Наука, 1980. С. 96–114.
47. Черторицкая Т.В. Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV–XVII вв. // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг. Вып. 3. Ч. 2. М.: [б/и], 1990. С. 329–374.
48. Aldama J.A. Repertorium pseudochrysostomicum. Paris: Ed. du Centre national de la recherche scientifique, 1965. 239 p.

*Статья поступила в редакцию 28.01.2026,
одобрена после рецензирования 12.03.2026,
принята к публикации 24.04.2026.*

Article

UDC 27-535.7+27-9|01/07|-284

For citation:

Motin A., deacon. Slovo ob umershikh iz ustoychivogo sostava triodnogo Torzhestvennika (opyt teologicheskogo analiza) [Homily about the dead from the stable composition of the triodion Torzhestvennik (undertaken theological analysis)] // Trudy Saratovskoy Pravoslavnoj Duhovnoy Seminarii [Proceedings of the Saratov Orthodox Theological Seminary]. 2026. No. 2 (33). pp. 42–67.

DOI: 10.56621/27825884_2026_33_42

Deacon Artem Motin,

Postgraduate Student,

Sretensky Theological Academy,

19, Bolshaya Lubyanka str., bl. 3,

Moscow, 107031, Russian Federation

motin.a.g.57@gmail.com

Homily About the Dead from the Stable Composition of the Triodion Torzhestvennik (Undertaken Theological Analysis)

Deacon A. MOTIN

Abstract: This article is devoted to one of the readings included in the stable composition of the Triodion Torzhestvennik — the Old Russian liturgical collection of words and teachings of the XV–XVII centuries, the readings of which are timed to special days of the triodic cycle.

The research was conducted within the framework of practical theology.

It raises the issues of determining the original source and authorship, sets the time frame for the creation of the work,

identifies the monuments of writing and the creations that it influenced, defines the place of reading as part of the divine service, analyzes its content.

Comparative, textual, theological and philological methods were applied in the course of the work.

The conducted research led to the following conclusions. The Homily about the dead is a monument of Old Russian writing, created in the XII–XV centuries. The pseudepigraph of St. John Chrysostom, associated with one of the works of St. Ephraim the Syrian, was used as a source. The Homily about the dead had an impact on the subsequent literary legacy. It is primarily catechetical in nature, forming a holistic view of death from the point of view of Orthodoxy.

Keywords: Triodion Torzhestvennik, Old Russian Collection, Old Russian literature, Meatfare Saturday, Saturday of Souls, St. John Chrysostom.

REFERENCES

1. Abelentseva O.A. (2003) "Formulyarnik novgorodskogo arkhiepiskopa Feodosiya (RNB, Q.XVII.50) i yego rukopisnaya traditsiya v XVI–XVII vv." [The Formulary of Novgorod Archbishop Theodosius (RNL, Q.XVII.50) and its Manuscript Tradition in the 16th–17th Centuries]. In: "Trudy Otdela drevnerusskoy literatury" [Transactions of the Department of Old Russian Literature]. Vol. 53. pp. 122–158. (In Russian).
2. Barankova G.S. (2023) "«Slovo o mytare i fariseye» v chet'ikh sbornikakh smeshannogo i ustoychivogo sostava XIV–XVI vekov: tekstologicheskiy i lingvisticheskiy aspekty issledovaniya" [The Tale of the Publican and the Pharisee" in Reading Collections of Mixed and Stable Composition of the 14th–16th Centuries: Textual and Linguistic Aspects of the Study]. In: "Trudy Instituta russkogo yazyka im. V.V. Vinogradova" [Transactions of the V.V. Vinogradov Institute of the Russian Language]. No. 1. pp. 44–65. (In Russian).
3. Barankova G.S. (2023) "Tsikl Slova i Poucheniy na Chetyredesyatnitsy i nedeli, podgotovitel'nyye k ney, v chet'ikh sbornikakh smeshennogo i ustoychivogo sostava XIV–XVI vv." [The Cycle of Sermons and Sermons for Lent and the Weeks Preparatory to It in Reading Collections of Mixed and Stable Composition of the 14th–16th Centuries]. In: "Slavyanskiy al'manakh" [Slavic Almanac]. No. 3–4. pp. 210–229. (In Russian).

4. Chertoriskaya T.V. (1980) "O nachal'nykh etapakh formirovaniya drevnerusskikh literaturnykh sbornikov Zlatoust i Torzhestvennik (triodnogo tipa)" [On the Initial Stages of the Formation of the Old Russian Literary Collections Zlatoust and Torzhestvennik (Triod Type)]. In: "O nachal'nykh etapakh formirovaniya drevnerusskikh literaturnykh sbornikov Zlatoust i Torzhestvennik (triodnogo tipa)" [Source Studies of the Literature of Ancient Rus']. Leningrad. pp. 96–114. (In Russian).
5. Chertoriskaya T.V. (1990) "Torzhestvennik i Zlatoust v russkoy pis'mennosti XIV–XVII vv." [Torzhestvennik and Zlatoust in Russian Literature of the 14th–17th Centuries]. In: "Metodicheskiye rekomendatsii po opisaniyu slavyano-russkikh rukopisnykh knig" [Methodological Recommendations for the Description of Slavic-Russian Manuscripts]. Vol. 3. Part 2. Moscow. pp. 329–374. (In Russian).
6. Eremin I.G. (1968) "Leksii po drevney russkoy literature" [Lectures on Ancient Russian Literature]. Leningrad. (In Russian).
7. Fomina M.S. (1985) "Zlatostruy" [Zlatostruy]. In: "Trudy Otdela drevnerusskoy literatury" [Transactions of the Department of Old Russian Literature]. Vol. 39. pp. 244–246. (In Russian).
8. Larcher J.-C. (2021) "Chto takoye bogosloviye? Metodologiya pravoslavnogo bogosloviya v yego praktike i prepodavanii" [What is Theology? Methodology of Orthodox Theology in its Practice and Teaching]. Moscow. (In Russian. Transl. from French).
9. Likhachev D.S. (1983) "Tekstologiya. Na materiale russkoy literatury X–XVII vekov" [Textual Criticism. Based on Russian Literature of the 10th–17th Centuries]. Leningrad. (In Russian).
10. Motin A.G. (2025) "Chteniya predvaritel'nykh nedel' Velikogo posta ustoychivogo sostava triodnogo Torzhestvennika: materialy k issledovaniyu" [Readings from the Preliminary Weeks of Great Lent of the Fixed Composition of the Triodion Triodion: Materials for Research]. In: "Sretenskoye slovo" [Sretenskoye Slovo]. No. 2 (14). pp. 189–202. (In Russian).
11. Polskov K.O. (2025) "Kto takoy sovremennyy akademicheskyy bogoslov i pri chem tut bogoslovskiy metod?" [Who is a Modern Academic Theologian and What Does the Theological Method Have to Do with It?]. In: "Vestnik PSTGU. Seriya I: Bogosloviye. Filosofiya. Religiovedeniye" [Vestnik of St. Tikhon's Orthodox University. Series I: Theology. Philosophy. Religious Studies]. Issue 122. pp. 11–27. (In Russian).
12. Reinhart J. (2024) "Slovo ob usopshikh Anastasiya Sinayskogo v slavyanskomperevode (CPG 7752; PG 89, 1192–1201)" [The Sermon

- on the Dead by Anastasius of Sinai in Slavic Translation (CPG 7752; PG 89, 1192–1201)]. In: "Slavyanskoye i balkanskoye yazykoznaniye" [Slavic and Balkan Linguistics]. Iss. 24. "Paleoslavistika – 5" [Paleoslavistics – 5]. pp. 85–102. (In Russian).
13. Tochilina L.N. (2000) "Strukturnyye osobennosti didakticheskikh proizvedeniy drevnerusskoy gomiletiki (opyt vnutrizhanrovoy differentsiatsii)" [Structural Features of Didactic Works of Old Russian Homiletics (An Attempt at Intra-Genre Differentiation)]. In: "Germenevtika drevnerusskoy literatury" [Hermeneutics of Old Russian Literature]. Col. 10. Moscow. pp. 88–98. (In Russian).

*The article was submitted 28.01.2026,
approved after reviewing 12.03.2026,
accepted for publication 24.04.2026.*